

Es war irgendein Geburtstag. Ich weiß nicht mehr, war es der dritte, der vierte oder fünfte? Jedenfalls sind alle meine Freunde und Freundinnen zum Geburtstagsfest gekommen und wir haben gespielt und getanzt. Weil so viele Kinder da waren, habe ich meinen Teddy vergessen. Am Abend, als wir zusammen im Bett lagen, fragte er mich: „Weißt du eigentlich, ob ich sehr gut tanzen kann?“ „Nein, das weiß ich nicht“, sagte ich schon. „Ach, das ist eine große Schade“, sagte mein Teddy. „Na, dann zeig doch mal. Tanz!“ Ich ließ meinen Teddy ganz langsam unter der Decke hervor, stieg aus dem Bett und tanzte ein bisschen, wie ich nur zu tun zu sehen soffen!

Jetzt weiß ich nicht mehr, war das wirklich so oder ob ich das nur geträumt habe. Es ist doch etwas länger her. Ich weiß aber ganz genau, dass mein Teddy tanzen, schlafen, klettern und schaukeln konnte. Auch reiten, weinen und erzählen konnte er. Und er hat auch einen Namen!

Hermann Regner

It was some birthday. I may not know whether it was the third, fourth or fifth – I'm not sure. Anyway, all my friends and girlfriends came to the birthday party and we had fun playing and dancing. With so many children there, I forgot my teddy. That evening, when we were lying in bed together, he asked me: "Do you know how good I am at dancing?" "No, I didn't know that," I said. "That's a pity," said my teddy. "Well, show me then. Dance!" I challenged him and he crept very slowly out from under the covers, climbed out of bed and danced a little, as I could only see him to do!

I'm not sure whether it really happened or whether I dreamed it. It was quite a long time ago, after all. But I am quite sure that my teddy could dance, sleep, climb and rock back and forth. He could ride, cry and tell stories, too. Can't your teddy do those things?

Hermann Regner

Translation Julia Rushworth

## Inhalt / Contents

Teddy tanzt / Teddy is dancing	4
Teddy klettert / Teddy is climbing	6
Teddy schläft / Teddy is asleep	8
Teddy erzählt / Teddy tells a story	9
Teddy schaukelt / Teddy is rocking	10
Teddy weint / Teddy is crying	14
Teddy reitet / Teddy is riding	16
Teddy ärgert / Teddy is angry	19
Teddy träumt / Teddy is dreaming	20
Teddy humpelt / Teddy is limping	22

Für Catarina Barbara Schock

## Teddy Music

## 1. Teddy tanzt

Hermann Regner  
1928–2008

First system of the musical score. It consists of four staves: two for the right hand (treble clef) and two for the left hand (bass clef). The music is in 2/4 time. The first two staves of the right hand are marked with a forte *f* dynamic and the instruction *decrease*. The first two staves of the left hand are also marked with a forte *f* dynamic and the instruction *decrease*. The system concludes with a repeat sign and a piano *p* dynamic marking.

Second system of the musical score. It consists of four staves. The first two staves of the right hand are marked with a mezzo-piano *mp* dynamic. The first two staves of the left hand are also marked with a mezzo-piano *mp* dynamic. A large, diagonal watermark reading "PREVIEW Low Resolution" is overlaid across the entire page.

Third system of the musical score. It consists of four staves. The first two staves of the right hand are marked with a piano *p* dynamic. The first two staves of the left hand are also marked with a piano *p* dynamic.

Fourth system of the musical score. It consists of four staves. The first two staves of the right hand are marked with a mezzo-forte *mf* dynamic. The first two staves of the left hand are also marked with a mezzo-forte *mf* dynamic. A crescendo hairpin is visible in the right hand.

Das urheberrechtliche Kopieren von Noten ist gesetzlich  
verboten und kann straf- und abstrafrechtlich verfolgt werden.  
Unauthorized copying of music is to be taken by law,  
and may result in criminal or civil action.

Musical score for piano, featuring two systems of staves. The first system consists of two treble clef staves, and the second system consists of two bass clef staves. The music includes chords and melodic lines. Dynamic markings include *f* (forte) and *p* (piano). The score is divided into two measures by a double bar line.



## 2. Teddy klettert

First system of musical notation for 'Teddy klettert'. It consists of two systems of staves. The first system has two treble clef staves and two bass clef staves. The first treble staff starts with a piano (*p*) dynamic and a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second system has two bass clef staves. The first bass staff has a piano (*p*) dynamic and a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second bass staff has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The music is in 2/4 time and features a melody in the treble and bass lines.

Second system of musical notation for 'Teddy klettert'. It consists of two systems of staves. The first system has two treble clef staves and two bass clef staves. The first treble staff starts with a forte (*f*) dynamic. The second system has two bass clef staves. The first bass staff has a forte (*f*) dynamic and a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The second bass staff has a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The music is in 2/4 time and features a melody in the treble and bass lines.

Third system of musical notation for 'Teddy klettert'. It consists of two systems of staves. The first system has two treble clef staves and two bass clef staves. The first treble staff starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) dynamic. The second system has two bass clef staves. The first bass staff has a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The second bass staff has a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The music is in 2/4 time and features a melody in the treble and bass lines.

Fourth system of musical notation for 'Teddy klettert'. It consists of two systems of staves. The first system has two treble clef staves and two bass clef staves. The first treble staff starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second system has two bass clef staves. The first bass staff has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second bass staff has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The music is in 2/4 time and features a melody in the treble and bass lines.

8

*mf*

8

*mf*

18

18

*p*

*pp*

*mp*

PREVIEW  
Low Resolution

Detailed description: This is a page of musical notation for a piano piece, page 7. The score is written for piano and consists of four systems of staves. The first system has two grand staves (treble and bass clef). The second system has two grand staves. The third system has two grand staves. The fourth system has two grand staves. The music is in a key with two flats (B-flat major or D minor) and a common time signature. Dynamics include *mf*, *p*, *pp*, and *mp*. There are slurs and accents throughout. A large, semi-transparent watermark reading 'PREVIEW' and 'Low Resolution' is overlaid diagonally across the page.



3. Teddy sleep

**PREVIEW**  
 Low Resolution

 Musical score for the piece 'Teddy Sleep'. The score is written for piano and includes the following elements:
 

- Staff 1 (Right Hand):** Treble clef, 6/8 time signature. Starts with a piano (*pp*) and legato instruction. The melody is simple and lullaby-like.
- Staff 2 (Left Hand):** Bass clef, 6/8 time signature. Starts with a legato instruction. The accompaniment consists of a steady eighth-note pattern.
- Staff 3 (Right Hand):** Treble clef, 6/8 time signature. Features a long melodic line with dynamics *pp* and *ppp*. A slur covers measures 8 and 15.
- Staff 4 (Left Hand):** Bass clef, 6/8 time signature. Continues the eighth-note accompaniment with dynamics *pp* and *ppp*.

## 4. Teddy erzählt

Frei „erzählen“ (Abstand der Notenköpfe = ungefähre Zeitdauer der Noten)

The image displays a musical score for the piece "Teddy erzählt". The score is written for piano and consists of three systems of staves. Each system includes a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The notation is sparse, with notes placed on the staves. A large, semi-transparent watermark reading "PREVIEW" is overlaid diagonally across the center of the page. In the bottom right corner, there is a cartoon illustration of a bear sitting on a mat, holding a globe, with a small figure and a cat nearby.